



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/6
2 June 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД
Девятое (возобновленное) совещание
Монреаль, 10-16 июля 2010 года

**РЕКОМЕНДАЦИИ, ВЫРАБОТАННЫЕ НА ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ПОСТОЯННОГО
ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ
НАРОДОВ КАСАТЕЛЬНО ПЕРЕГОВОРОВ О МЕЖДУНАРОДНОМ РЕЖИМЕ
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

Записка Исполнительного секретаря

По просьбе Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов Исполнительный секретарь распространяет настоящим для информирования участников возобновленного девятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод прилагаемые рекомендации, актуальные для переговоров о Международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, приведенные в докладе о работе девятой сессии Постоянного форума, проводившейся в Нью-Йорке с 19 по 30 апреля 2010 года (E/2010/43-E/C.19/2010/15).

/...

*Приложение***ВЫДЕРЖКИ ИЗ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ (E/2010/43-E/C.19/2010/15), АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ ПЕРЕГОВОРОВ О МЕЖДУНАРОДНОМ РЕЖИМЕ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

«13. Постоянный форум признает ценность систем знаний коренных народов в качестве основы для обеспечения их развития с сохранением культуры и самобытности и в связи с этим рекомендует, чтобы в соответствии с положениями Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в рамках осуществляемых в настоящее время международных процессов, включая переговоры о создании в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного получения выгод, Специальную рабочую группу по долгосрочным мерам сотрудничества в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору, признавались и учитывались важнейшая роль и актуальность систем знаний коренных народов.

(...)

106. Постоянный форум с озабоченностью отмечает медленный прогресс в переговорах по итоговому протоколу о доступе и совместном использовании выгод. Постоянный форум вновь обращается с просьбой к участникам Конвенции учитывать Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов при ведении переговоров, принятии и осуществлении протокола о доступе и совместном использовании выгод.

(...)

111. Постоянный форум отмечает общие усилия по укреплению потенциала в вопросах доступа и совместного использования выгод в Африканском регионе, которые предпринимает Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) («Немецкая ассоциация технического партнерства»), и побуждает прилагать дальнейшие усилия по расширению участия коренных народов в этих семинарах, а также в подготовке семинаров специально для коренных народов и местных общин.

112. Постоянный форум призывает участников Конвенции о биологическом разнообразии взять на вооружение термины «коренные народы и местные общины», поскольку они точно отражают особенности их субъектности, оформившейся после принятия Конвенции почти 20 лет назад.

113. Постоянный форум вновь заявляет участникам Конвенции о биологическом разнообразии, что в соответствии с международными стандартами прав человека государства обязаны признавать и защищать права коренных народов на контроль за доступом к генетическим ресурсам на их землях и в их водах и к любым связанным с ними традиционным знаниям коренных народов. Такое признание должно быть ключевым элементом предлагаемого международного режима доступа и совместного использования выгод согласно Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

114. Постоянный форум предлагает органам Организации Объединенных Наций, имеющим опыт работы в области прав человека, культурных прав и традиционных знаний коренных народов, обеспечить правовую и техническую экспертизу пересмотренного проекта протокола к Конвенции о биологическом разнообразии о доступе к генетическим ресурсам и равноправном и справедливом совместном использовании выгод от их эксплуатации и передачу ее результатов участникам Конвенции для рассмотрения в ходе заключительных переговоров.

115. Постоянный форум постановляет назначить Майкла Додсона и Викторию Таули Корпуз, членов Постоянного форума, специальными докладчиками для организации и проведения технического обзора предлагаемого международного режима доступа к ресурсам и совместного использования выгод, как это рекомендуется в пункте 48(i) доклада совещания международной группы экспертов по вопросам международного доступа и совместного использования выгод в контексте Конвенции о биологическом разнообразии и прав человека коренных народов (E/C.19/2007/8).

116. Постоянный форум рекомендует Специальной рабочей группе по доступу и совместному использованию выгод рассмотреть на своем следующем заседании доклад по итогам международных консультаций коренных и местных общин по вопросам доступа к ресурсам и совместному использованию выгод и разработки международного режима (UNEP/CBD/WG-ABS/5/INF/9).

117. Постоянный форум постановляет делегировать одного из своих членов для участия в любых будущих совещаниях Рабочей группы по доступу и совместному использованию выгод и десятой Конференции участников Конвенции».
